

No. 2613. CONVENTION ON THE POLITICAL RIGHTS OF WOMEN. OPENED FOR SIGNATURE AT NEW YORK, ON 31 MARCH 1953<sup>1</sup>

#### RATIFICATIONS

*Instruments deposited on:*

6 August 1954

ROMANIA

(To take effect on 4 November 1954.)

With the following reservations:

[TRANSLATION — TRADUCTION]

“ Ad. article VII: The Government of the Romanian People’s Republic declares its disagreement with the last sentence of article VII and considers that the juridical effect of a reservation is to make the Convention operative as between the State making the reservation and all other States parties to the Convention, with the exception only of that part thereof to which the reservation relates.

“ Ad. article IX: The Government of the Romanian People’s Republic does not consider itself bound by the provisions of Article IX which provides that disputes between Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Convention shall at the request of any one of the Parties to the dispute be referred to the International Court of Justice for decision, and declares that for any dispute to be referred to the International Court of Justice for decision the agreement of all the Parties to the dispute shall be necessary in each individual case.”

*In accordance with article VII, the Convention is not in force between Romania and the following States which notified the Secretary-General of the United Nations that they did not accept these reservations: China, Denmark, Israel and Sweden.*

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, Vol. 193, p. 135.

N° 2613. CONVENTION SUR LES DROITS POLITIQUES DE LA FEMME. OUVERTE À LA SIGNATURE À NEW-YORK, LE 31 MARS 1953<sup>1</sup>

#### RATIFICATIONS

*Instruments déposés le:*

6 août 1954

ROUMANIE

(Pour prendre effet le 4 novembre 1954.)

Avec les réserves suivantes:

« Ad. article VII: Le gouvernement de la République populaire roumaine déclare son désaccord avec la dernière phrase de l'article VII et considère que les conséquences juridiques d'une réserve font que la Convention est en vigueur entre l'État qui a formulé cette réserve et tous les autres États Parties à la Convention, exception faite uniquement de la partie de celle-ci à laquelle se rapporte la réserve.

« Ad. article IX: Le gouvernement de la République populaire roumaine ne se considère pas lié par les stipulations de l'article IX, en vertu duquel les différends entre les Parties contractantes au sujet de l'interprétation ou de l'application de la présente Convention sont soumis à la décision de la Cour internationale de Justice, sur la demande de l'une quelconque des Parties au différend, et déclare que la soumission d'un différend à la décision de la Cour internationale de Justice nécessite, à chaque fois, l'accord de toutes les Parties au différend. »

*Conformément à l'article VII, la Convention n'est pas en vigueur entre la Roumanie et les États suivants qui ont notifié au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies qu'ils n'acceptaient pas ces réserves: Chine, Danemark, Israël et Suède.*

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 193, p. 135.

11 August 1954

BYELORUSSIAN SOVIET SOCIALIST  
REPUBLIC

(To take effect on 9 November 1954.)

With the following reservations :

11 août 1954

RÉPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIÉ-  
TIQUE DE BIÉLORUSSIE

(Pour prendre effet le 9 novembre 1954.)

Avec les réserves suivantes :

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

« По ст. VII: Правительство Белорусской Советской Социалистической Республики заявляет о своем несогласии с последней фразой статьи VII и считает, что юридическим последствием оговорки является то, что Конвенция действует между государством, сделавшим оговорку, и всеми другими участниками Конвенции за изъятием лишь той ее части, к которой относится оговорка.

По ст. IX: Правительство Белорусской Советской Социалистической Республики считает для себя необязательными положения статьи IX, предусматривающей, что споры между договаривающимися сторонами по поводу толкования или применения настоящей Конвенции передаются на решение Международного Суда по требованию любой из сторон в споре, и заявляет, что для передачи того или иного спора на разрешение Международного Суда необходимо в каждом отдельном случае согласие всех спорящих сторон ».

[TRANSLATION — TRADUCTION]

“ As regards Article VII : The Government of the Byelorussian Soviet Socialist Republic declares its disagreement with the last sentence of article VII and considers that the juridical effect of a reservation is to make the Convention operative as between the State making the reservation and all other States parties to the Convention, with the exception only of that part thereof to which the reservation relates.

“ As regards Article IX : The Government of the Byelorussian Soviet Socialist Republic does not consider itself bound by the provisions of article IX which provides that disputes between contracting parties concerning the interpretation or application of this Convention shall at the request of any one of the parties to the dispute be referred to the International Court of Justice for decision, and declares that for any dispute to be referred to the Inter-

[TRADUCTION — TRANSLATION]

« En ce qui concerne l'Article VII : Le Gouvernement de la République socialiste soviétique de Biélorussie déclare son désaccord avec la dernière phrase de l'article VII et considère que les conséquences juridiques d'une réserve font que la Convention est en vigueur entre l'État qui a formulé cette réserve et tous les autres États parties à la Convention, exception faite uniquement de la partie de celle-ci à laquelle se rapporte la réserve.

« En ce qui concerne l'Article IX : Le Gouvernement de la République socialiste soviétique de Biélorussie ne se considère pas lié par les stipulations de l'article IX, en vertu duquel les différends entre les parties contractantes au sujet de l'interprétation ou de l'application de la présente Convention sont à la demande de l'une quelconque des parties au différend, soumis à la décision de la Cour internationale de Justice, pour qu'elle

national Court of Justice for decision the agreement of all the parties to the dispute shall be necessary in each individual case.”

*In accordance with article VII, the Convention is not in force between the Byelorussian Soviet Socialist Republic and the following States which notified the Secretary-General of the United Nations that they did not accept these reservations: China, Denmark, Israel and Sweden.*

11 August 1954

POLAND

(To take effect on 9 november 1954.)  
With the following reservations :

[TRANSLATION — TRADUCTION]

“The Government of the People’s Republic of Poland declares its disagreement with the last sentence of article 7 and considers that the juridical effect of this reservation is to make the Convention operative as between the State making the reservation and all the other signatories of the Convention, with the exception only of that part of the paragraph thereof to which the reservation relates.

“The Government of the People’s Republic of Poland does not consider itself bound by the provisions of Article 9 which provides that disputes between contracting parties concerning the interpretation or application of this Convention shall at the request of any one of the parties to the dispute be referred to the International Court of Justice for decision, and declares that for any dispute to be referred to the International Court of Justice for decision the agreement of all the parties to the dispute shall be necessary in each individual case.”

statue à leur sujet et déclare que la soumission d’un différend à la Cour internationale de Justice pour qu’elle statue à son sujet nécessite, dans chaque cas, l’accord de toutes les parties au différend. »

*Conformément à l’article VII, la Convention n’est pas en vigueur entre la République socialiste soviétique de Biélorussie et les États suivants qui ont notifié au Secrétaire général de l’Organisation des Nations Unies qu’ils n’acceptaient pas ces réserves: Chine, Danemark, Israël et Suède.*

11 août 1954

POLOGNE

(Pour prendre effet le 9 novembre 1954.)  
Avec les réserves suivantes :

« Le Gouvernement de la République populaire de Pologne déclare son désaccord avec la dernière phrase de l’article 7 et considère que les conséquences juridiques de cette réserve font que la Convention est en vigueur entre l’État qui a formulé cette réserve et tous les autres co-signataires de la Convention, exception faite uniquement de la partie du paragraphe à laquelle se rapporte la réserve.

« Le Gouvernement de la République populaire de Pologne ne se considère pas lié par les stipulations de l’article 9 en vertu duquel les différends entre les parties contractantes au sujet de l’interprétation ou de l’application de la présente Convention sont soumis à la décision de la Cour internationale de Justice sur la demande de l’une quelconque des parties au différend, et déclare que la soumission d’un différend à la décision de la Cour internationale de Justice nécessite, à chaque fois, l’accord de toutes les parties au différend. »

*In accordance with article VII, the Convention is not in force between Poland and the following States which notified the Secretary-General of the United Nations that they did not accept these reservations: China, Denmark, Israel and Sweden.*

*Conformément à l'article VII, la Convention n'est pas en vigueur entre la Pologne et les États suivants qui ont notifié au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies qu'ils n'acceptaient pas ces réserves: Chine, Danemark, Israël et Suède.*